

**HOWARD COUNTY NGANDAMNAK BU
SIANGINN HRAMPI NGANDAMNAK HMUN PROGRAME
TELEMEDICINE RIAN**

Howard County nandamnak bu le Howard County Zapi Sianginn Ningcang karlak I hrawmin ttuannak

Telemedicine ti mi cu ze i dah a si?

Telemedicine ti mi cu a himmi kap hnih hmuh khawh nak video in, sianginn I ngandamnak khan le an mah I an thim hmasa bik a simi ttha tein zohkhenhnak petu asiloah Howard County I sizung nih, nan fa le ca ah ngandamnak zohkhenhnak pek ding ca hmanmi a si. Thilri hna cu sianginn I nurse sayamah te nih hman in hmanthlak le theihding hna cu zohkhenhnak petu sin ah an pek lai. Na fa le an dam lo caan, mit sen zawtnak, hrom fahnak, cuar cung I a sen bo tete a chuakmi zawtnak, hnakhaw por asiloah fahnak, khuhhrin zawtnak pawl le a dang dang zawtnak hme deuh mi pawl cu sianginn an um chung ah zohkhenhnak an herh ah cun thlopnak an tuah lai. A herh ning in si zong pek ding a si ah cun, nangmah nih na thim mi theng sidawr ah cawkhawh ding in si dinning tialpiakmi catlap pek nan si lai.

Zei tin dah ka fa nih telemedicine zohkhenhnak a ngah khawh lai?

Telemedicine ti mi zohkhenhnak nan fa le nih an ngahnak ding caah cun, hngakchia hna cu Howard County sianginn hrampi ngandamnak hmun i ngandamnak khan ah minkhumhnak pek hmasat a hau. Zaangfahnak in sianginn I website asiloah sianginn nurse sayamah te sin ah ze i tin dah hi tluk in a sunglawi ngai asimi programme ah ze i tin dah na fa le na khumh khawh ve ding a si lai ti mi halnak rak tuah uh.

Kan fa le nih telemedicine an ngah le ngah lo cu kan thei te lai maw?

Nu le Pa asiloah zokhenhtu nih fa le cu minkhumhnak kha Howard County sianginn hrampi I ngandamnak hmun sin ah zohkhenhnak an ngeih hlan ah an khumh hma sa hna a hau. Cun, sianginn I nurse sayamah te nih sianghngakchia nan fa le cu telemedicine in an thlomp hna hlan ah an in auh hna lai. Nurse sayamah te nih an in chawnh khawh hna lo ahcun, nan fa le nih telemedicine in thlophnak in zohkhenh an si lai lo cun, sianginn I ngandamnak lei rianttuantu nih tuah tawn ning in tuah lengmang ning in zohkhenh tuah tu an si lai.

Keimah ka rat khawh lo ah tah? Ka fa ze i dah a cang ti mi ze i tin ka theih khawh lai?

Na fa zohkhenhnak, zawtnak kawlnak, le na fa na thlop lai ti mi i tawinak in chim thannak ca tlap na ngah lai. Hi ca tlap cu na fa kha inn ah I ken ding in pek a si lai. Cu catlap ah cun na kan chawnh duh le theih duhmi hal ding na ngeih asiah cun tlompnak petu chawnh khawhnak aa tial chih lai asiloah na fa I a zohkhenhtu nih na fa a zoh a si ah cun anmah nih chawnh in tlawnnak theithnak an in pek chih lai.

Zei tin dah telemedicine zohkhenhnak a dih mi bill ka ngah ding a si lai?

Howard County General Hospital Pediatric Emergency Room rian tuantu pawl nih na fa kha an zoh/hmuh cangmi a si ahcun, online-thlopbulnak leiin zohnak caah a man pek zeihmanh a hau lai lo. A tanglei langhtermi chungah na fapa aa tel ve asi ahcun, mah online-thlopbulnak lei in an rak zoh lai i, cun an zungah thlopbul dingah na fa a va kal lawngah cu a dih zat cu na pek lai. Na fa cu mah bantuk thlopbul a haumi asi ahcun, na fa nih zung lei ah rian tuantu cu aa va zohter hna lai, cu ruangah tangka a hlein pek a hau lai lo, cu dih cun na fa cu sianginn pehzulh in a kai kho men ko lai.

Atulio Howard County Ngandamnak bu I telemedicine ah a tuanmi hngakchia zohkhenhtu doctors te pawl (hmai lei ah hi hna theng si lo in aa thleng kho)

Columbia Medical Practice- Pediatrics
Ken Klebanow M.D. and Associates

Theih na duh mi dang a um a si ah cun, zaanfahnak in (410) - 313-7238 ah rak chawn te, Sharon Hobson, R.N., M.S.N., C.R.N.P., Sianginn hrampi Ngandamnak programe tuahtu.

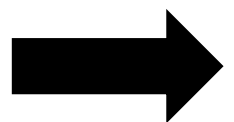
**HOWARD COUNTY NGANDAMNAK BU
SIANGINN-HMUN NGANDAMNAK TUAH DINGMI HMUNLAI**

Page 1 of 3

Hringtu Nu Le Pa/Zohkhentu Hnatlakpinak Catlap

SIANGINN-HMUN NGANDAMNAK HMUNLAI TELEMEDICINE TUAH DINGMI THIL

SIANGNGAKCHIA HEIHN KONG LAM	HRINGTU NU LE PA/ZOHKHENTU THEIHNNAK
A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____ Umnak Hmun: _____ _____ <i>Khuapi Peng Zip Code</i> Chuah Ni: _____ / _____ / _____ <i>Thla Ni Kum</i> Nu Maw Pa Sinak: ☐ Pa ☐ Nu ☐ Hrin Pa ☐ Hrin Nu ☐ Fertilizer - Pahnih _____ Social Security Number: _____ -- -- Miphun: ☐ Hispanic ☐ Minak ☐ Mirang ☐ Indian Mirang ☐ Aasia Le Tikul I A Ummi ☐ A Dang _____ Holh Phun Hmang Duh Deuhmi I Thim Mi: _____ Sianginn Min: _____ Ca Tang: _____ <u>Ngandamnak aamah Khannak</u> Nf fa cu ngandamnak aamah khannak a ngei maw? ☐ A Ngei ☐ A Ngei Lo A ngeih ah cun na fa nih si lei he pehtlai in bawmhnak a ngei maw? ☐ A Ngei ☐ A Ngei Lo Mah nu (na fanu) siloah mah pa (na fapa) nih private (riantuannak asiloah a dang dang) lei in ngandamnak aamah khannak a ngei maw? ☐ A Ngei ☐ A Ngei Lo Na fa nih ngandamnak aamah khannak a ngeih lo cun, hika Howard County Ngandamnak Bu rian ttuan tu hna nih nangmah cu in contact (pehtleih) in ngandamnak aamah khannak sok piak ding in kan bawm she ti na duh maw? _____ Ka Duh _____ Ka Duh Lo	<u>Hringtu Nu</u> A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____ Chonhnak Telifawn Nambar: _____ Email: _____ <u>Hringtu Pa</u> A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____ Chonhnak Telifawn Nambar: _____ Email: _____ <u>Upadi Ning A Simi Zohkhentu, A Um Si Ah Cun</u> A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____ Siangngakchia He Upadi Ning A Si Mi Zohkhentu He I Pehtlaihnak: ☐ Hringtu Lei I Pi Le Pu ☐ Nute/Pate ☐ A Dang: _____ Chonhnak Telifawn Nambar: _____ Email: _____ <u>Ruah Lopi In A Chuaksualmi Thil Um Tik Ah Chonh Khawhmi</u> Min: _____ Siangngakchia He I Peh Tlaih: _____ Chonhnak Telifawn Nambar: _____ Zaangfahnak in hi ca lonh hi kau law, rel, min thut cun ni thla khenh.



HOWARD COUNTY NGANDAMNAK BU
SIANGINN-HMUN NGANDAMNAK TUAH DINGMI THIL HMUNLAI
Hringtu Nu Le Pa/ Zohkhentu Hnatlakpinak Catlap

Page 2 of 2

Hngakchla Mln:

Slang Inn:

SIANINN-HMUN NGAMDAMNAK BU RIAN

Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmunlai ah hin I tuah mi, Howard uknak ca I cheuhmi ngandamnak bu ah thiam ngaiin cawnmi thil hmuah in rian ttuan tu hna sin ah ka fa cu ngandamnak ttha tein zohkhenh nak cohlan ding in hnatlakpinak ka ngei. Siangngakchia le ngandamnak petu kar ah biathli a simi cu cozah nih zapi zuluh awk i an sermi phung lam in a si hrimhrim ding in cuti set in siseh ti mi kar ah a si i, sianginn um mi siangngakchia cu hringtu nu le pa asiloah zohkhentu cu si lei thil a simi he pehtleih in fimchimnak a chung I rak I tel ve ding in thazang pek a si cu kaa fiang. Hi Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmunlai I rian pawl cu a tang lei lawng hi an si, sihmanselaw ri chiahpiaknak um lo:

- Si lei thil a simi zohkhenh le damter ding i tuah mi, saupi a ummi zawtnak a fak ngaimi zawtnak thlompnak
- Sibawi te nih si peknak le ngandamnak laisen a ngeimi nih order pekmi acetaminophen, ibuprofen, hydrocortisone cream 1%, le albuterol thli dawpnak asiloah si tidor dip tete peknak
- Ngandamnak he pehtleih in si peknak, hrom lei zawtnak he pehtlah in test tuahnak (Hrom lei i akhul a rangmi zawtnak rungrul)
- Sianginn ngandamnak hmun i pek lomi bomhnak ca i chanhmi
- Ngandamnak cawnnak le ton sual ding harnak donh ding ah ruahnak i cheuhnak

X

Hringtu Nu/Pa Siloah Zohkhentu Mln Thut

NI Le Thla Le Kum:

HOWARD COUNTY NGANDAMNAK BU

HRINGTU NU/PA SIN IN, NGANDAMNAK THEITERNAK THLAHNAK NAWL PEK MI CATLAP

HIPAA PHUNZAINAK HRINGTU NU/PA SIN IN, NGANDAMNAK THEITERNAK THLAHNAK NAWL PEK MI CATLAP

Hi ka min thuth mi hi ka fa I a ngandamnak he peh tleih in theither nak cu Howard uknak ca I cheumi ngandamnak bu, le sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmun lai in a dang dang zawtnak zohkhennak ca ah hneksaknak tuah tu sin ah keimah lung tling te in a dang ah thlahnak nawl peknak a si. Howard uknak ca I cheumi ngandamnak bu le sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmun lai I ngandamnak he peh tlei in theithernak cu cozah nih zapi zuluh awk I an sermi phung ruang ah asiloah, siangngakchia ngandamnak le himnak ca ah hunphenh nak a si ding mi nih a herh ruang ah a si ti cu ka min thut mi nih hin hnatlak pi nak ka tuah.

Cu ruang ah si lei thil a simi theithernak cu kemah nih hi ca khawhpi cu, hi ka rian a ttuan mi nih ka hal hna ah cun an ka pek lai. Hringtu nu/pa cu cozah nih zapi zuluh awk I an sermi phung ruang ah a herh mi zawtnak in I khamhnak ca, a fa sichunh mi langhter nak ca cu a langhter khawh hrim hrim lai. Hi ca, a langhterding in a ngeih lo a si ah cun, a fa le cu hi sianginn in chuah an si lai. Ka theih duhmi biahal nak cu ka theih dihang. Ka fa I ngandamnak he pehtleih in theithernak cu ka duh lo a si ah cun pek a hau lo ti mi le zeit kan poah ah catial in Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmun lai ah ka lung ka thlennak ka pek khawh. Asinan, phuannak tuah dihang hnu ah cun theihter mi tuahnak pek cang mi cu thlen ter khawh a si ti lo ti cu kaa fiang.

Ka fa I ngandamnak le himnak ca I a herh mi vialte cu Howard uknak ca I cheumi ngandamnak bu le Sianginn-hmun ngandamnak tuah ding I hmun lai le a dang dang Howard uknak ca I cheu mi sianginn ningcang cu Sianginn-hmun ngandamnak tuah ding in thil hmun lai sin ah a tang lei a herh mi vial te hi ka hnatlaknak in ka pek. Hi theithernak vialte hi cozah uknak phunkhat le peng cozah phungthlam ningcang zulu in biathli a si ti mi kaa fiang:

Cozah Asiloah Sianginn Ca I Herh Mi Theithernak:

- Athar luhnak camipuai
- zawtnak khamnak si chunhnak record
- Mit le hna zoh piaknak a phichuak
- TB zawtnak test tuah mi a phichuak

Ngandamnak Le Himnak Hunphenhna Ca I Theithernak:

- Ngandamnak he pehtleih in arang ngai in zohkhenhna I a herh mi
- Chawnh khawh a simi zawtnak hngalhnak a fekmi (HIV/STI tel lo in le adang upadi nih chim duh lo nak nawl pek mi zawtnak)
- Siangngakchia I ngandam lonak ruang ah ni tin cawl canghnak a dawn mi
- si lei thil a simi bomhnak he peh tleih in

TANGKA HE AA PEH TLAIMI THII CUNG AH TTUANVO, KAN TUAH AWK A SIMI THIL CUNG AH HRINGTU NU LE PA/ZOHKHENTU HNATLAKNAK LE RIAN THIAH MI SIN IN THATHNEMNAK HMUH MI:

Keimah, a tanglei i a min aa tialmi hi, mah duh tein, kafa cung ah thlomp petu hi ka Howard uknak ca i cheumi ngandamnak bu le Sianginn-hmun ah ngandamnak tuah ding in hmun lai (HCHD SBWC) sin ah thlopnak nawl cu ka hnatlakpi mi a si. Ka fa ngandamnak a herh dingmi phuannak cu mah duh tein theithernak, tangka peknak le rianttuannak a dang dang ca ah a herh mi, cozah uknak phun tang i ngandamnak ca aamah khannak a herhmi dang dang le ttuanvo tuahnak i nawlpek nak ca tel lo in siter khawhnak cu, keimah hnatlakpinak he a si. Hi hnatlakpinak khawpi cu a hmasa bik a simi ca bang in hman khawh a si. Hi theithernak tial mi vial te hi a hmaan a dik mi a si ko, a si hrim hrim ko tiah ka fehter.

X

Hringtu Nu/Pa Siloah Zohkhentu Mln Thut

NI Lot Thla Le Kum

Hi nawl peknak ca thlahnak nawl pek lio caan:

In: Hi ca tlap cung min thut nithla

Caah: Hi sianginn-hmun ah ngandamnak tuah ding hmun lai siangngakchia a si ti lo ni le thla le kum

**MARYLAND NGANDAMNAK DEPARTMENT LE NA
NGANDAMNAK KONGKAU**

PUMPAK KONG HMANNING THEIHTERNAK

**MAH THEIHTERNAK NIH HIN NANGMAH NGANDAMNAK KONGKAU KHA ZEITINDAH HMANDING LE MI THEIHTER DING LE
ZEITINDAH NA LAAK KHAWH LAI TIMI PAWL KONGLAM KHA A TIAL. THATEIN VAN REL.**

Hramthok Theihternak (Introduction)

Maryland Ngandamnak Department (MDH) cu nangmah ngandamnak kongkau venhim ding ah bia akam mi a si. MDH cu daan(law) nih aherh a ti ning in Ngandamnak Kongkau Venhimnak (Protected Health Information, PHI) kha atuah peng ding asi. PHI ah atelmi hna cu nangmah sin in kan ngah mi pumsa le lungthin ngandamnak he pehtlai in siseh, kan in thawpbul mi siseh, asilole thlawpbulnak caah na pek mi tangka zong siseh a tel di. Cozah upadi nih herh ati bang in, mah theihternak nih hin PHI pumpak kong le hman-ning-cang zulhpung nih nangmah pumpak covu le kanmah kan tuavo kha an theihternak hna. Nangmah thawpbul le zohkhenh khawh awk ah, MDH nih na ngandamnak kong zeimawzat kha an hal lai le nangmah kawngkau ah an khumh (record) lai. Na kong kumhnak bukba (record) ah cun na fahnak, an zohning le hnksak in hmuhmi aphichuak, zawtnak, le thlawpbulnak pawl atel. Mah cu kongkau pawl cu, na ngandamnak le akong tiah auh asi, le cozah phung in ngandamnak kongkau (ngan kongkau = health information) tiah ser asi, mah cucu zeidang thil kong phunphun ah hman khawh asi men ko hnga. MDH (Maryland Department of Health) nih hin mah pumpak kongkau hmanning phung he pehpar in zeitikpoh ah thlen khawhnak nawl aneih ko bu in, MDH le amah he a pehtlai mi rianneitu vialte(associates) nih mah pumpak kongkau hmanning phung hi an zulh ding a herh hrimrhim. MDH agency hna sin ah mah theihternak atlen (ca-copy) cah khawh asi. Kan website zong ah kan tar ko. <https://health.maryland.gov/pages/index.aspx>

Hman le chuah ding ah awnh mi (Permitted Uses & Disclosures)

MDH riantuantu hna nih na ngan kongkau kha rian an tuan lio lawng ah an hman lai. MDH aleng lei ah hman an duh asi ah cun, daan(law) nih a onh asilole aherh hrimrhim ati lo ah cun, nangmah nih a ca-tial in nawl nan pek ta a hau, cun mah cu nawlpeknak zong cu khenkhannak (exceptions) ari tuk piak in leet (revoke) than khawh asi. Atang lei tahchunhnak pawl hi kan hman khawhnak ding pawl an si.

Lungtlinnak tel lo in thlawpbul, amanpek, silole Ngan Thlawp Riantuannak (Health Care Operation) ah hmang ning.

- **Thlawpbulnak caah (For treatment)**
Thlawpbul ding a tlak mi nasi ah cun MDH nih hin na ngan kongkau kha thlawp awk ah pawmna ah siseh, pomlo-nak ah siseh, biakhiahnak caah an hman khawh asilole midang an hrawmh khawh. Benabia ah, MDH thlawpbulu (sibawi) nih na pumpak sibawi i an thlawpbul ning theihnak caah le aherhning in tuantti nak caah na kongkau kha a zoh than khawh.
- **Aman peknak (To obtain payment):**
MDH nih an in zohkhen man hlnak le khawmhsuatnak caah siseh, ttuanpiak mi si awk tlak na si le si lo khiahnak caah siseh, na ngan kongkau hi anhman khawh a cheuhbauh khawh. Benabia ah, si bawi nih khan an thlawpbul man kha a van in hal khawh.
- **Ngan Thlawp Riantuannak (For health care operations)**
MDH nih na ngan kongkau kha an riantuan zei tluk in atthat timi zoh thannak(evaluation) caah siseh, ramtthen (state) le ramhunpi(federal) cozah cazin check tu (Auditors) hna sin ah a hman in a cheuh khawh hna.

Thildang ah ngan kongkau hman khawhnak le pholangh khawhnak Daan upadi nih a onh mi asilole (or) tuah rhimrhim ding ati mi (Other Uses and Disclosures of Health Information Required or Permitted by Law):

- **Thawnqthan timnak (Information purposes):**
Thildang chimhcianak na kan pek cia lo ah cu, MDH nih na nitiam(appointment) theihter thannak le adang thil ttimhtuahnak (program)pawl kha na inn ah an van kuat khawh men.
- **Upadi nih atuhtherhim mi (Required by law):**
Upadi nih tuah hrimrhim ding in aherh ati ah MDH nih na ngan kong hi kan pholangh ko lai.
- **Mipi Ngan Cawlcang (Public health activities):**
MDH kha zawtnak kong, khawndennak, asilole abiapi mi cazin pawl kha MDH department chung lila a um mi tteng-nge dang ah siseh, cun mipi ngandamnak nawl nei tu hna sin ah siseh khawmh le pek aherh ti ah an fial ah cun MDH nih ngandamnak kongkau kha a chimh ko hna lai.
- **Ngan Tlangtlatu Cawlcangnak (Health oversight activities):**
Upadi nih tlangtlaknak kong ah aherh ati ah cun MDH nih hin na ngan kongkau hi a department chung a um mi adang teng-nge ah a chim khawh. Tlangtlaknak tuahmi hna cu cazin check, zohngiat piak(inspection), le lisen peknak pawl an si.
- **Cozah thimmi mithihnak hlathlaitu (Coroners). Mithihnak hlathlaitu sibawi (Medical Examiners.) Mithi inn riantuantu (Funeral Directors) and Chungril hlutnak (Organ Donations):**
MDH nih ngan kongkau hi ruah lo pi athi mi he peh tlai in cozah thimmi hlathlaitu siseh, sibawi damlonak lei hlat tu siseh, asilole mithi inn hotu, cun chungril, mit, asilole titsa hlutnak asilole taksa thlennak he pehtlai in siseh ngandamnak kongkau hi a chimh khawh hna.

- **Dot-hlatnak (Research purposes:)**

Zeimaw thil poimawh ah cun, kan zung zohkhentu hna uknak tang ah, asilole adang fial mi hna zohkhennak tang ah, MDH nih ngan kongkau hi si-ai dot-hlatu bawmhnak caah a pek khawh.

- **Ngandamnak le himnak caah tihnung mi pheunak (Avert threat to the health or safety:)**

Ngandamnak le himnak cah tihnung mi hrial khawhnak caah, MDH nih ngan kongkau hi aherh ning in palik hna sinah siseh, asilole midang thil tihnung a khamh kho tu le a cawnpiaktu sin ah a pe khawh.

- **Ningcang lo tuah le daithlang thlahdah (Abuse and neglect:)**

Nangmah kha tuahhmawh, thlahthlam, inn chung vuaknak, asilole adang sual nganpi atuatu ah ruah na si ah cun MDH nih na ngan kongkau kha nawlneitu sin ah pek asi lai. Nan ngandamnak caah tih anung mi asolole midang himnak caah tih anung mi a-pi-cel mi a um asi ah cun aherh ning in MDH nih na ngan kong kha a chim hna lai.

- **Cozah riantuannak thenkhat (Specific government functions:)**

MDH nih ralkap le ralkap chuak pawl i an ngan kong kha thong inn poimawh ah siseh, cozah bawmhnak hmuh awk tlak le tlak lo he pehpar in siseh, cun miphun himnak caah siseh, President venhimnak cah siseh apek khawh hna.

- **Chungkhar, hoikawm, midang nangmah zohkhentu (Family, friends, or others involved in your care:)**

Nangmah zohkhennak ah a tel bak mi pawl hna sin ah siseh asilole aman pekpiaktu hna si ah siseh MDH nih na ngandamnak kong kha a pek khawh hna. MDH nih nangmah umnak, na dinhmun, le thihnak kong kan thanh mi hna minung sin ah na ngan kongkau hi a pek/chimh khawh hna.

- **Riantuantu Rulhchamnak (Worker's compensation:)**

Riantuantu hna palh zong palh lo zong ah rian he pehtlai in khawnden sual ah a rulhchamtu bu(worker's compensation programs) sin ah MDH nih ngan kongkau kha achim khawh.

- **Mizaw Min cazin (Patient directories:)**

MDH le apehpar nih hin atlangpi thu in an ko-tu, na min an haltu, pawl min cazin kha mi theihter ding ah a cinken lo. Asinaten, MDH nih na min a kenkawi ah cun natheih lo mi nih an in koh zong ah siseh, asilole awnh-lo mi mileng hna sin ah na min kan theihter lai lo, cun kan pek mi an um zong si le na min, na umnak, na dinhmun atlngpi thu, le na biaknak kha a ri tuah in kan pek hna lai.

- **Tazacuai, cuhnak le chamnak (Lawsuits, disputes and claims:)**

Tazacuai, cuhnak, asilole cawhchamnak ah na tel asi ah cun, Biaceihu zung (court) asilole uktu nawl chuah mi, taza zung auhnak ca, na kong halnak, nangmah ai-awh in chimrelnak (complain) hlathlainak caah le adang daan ning ah tuahtonak pawl an leh tik ah MDH nih na kongkau kha an pak khawh.

- **Upadi kivengtu (Law enforcement:)**

Upadi kilvengtu (palki) hna sinah siseh, Taza zung nih auhnak ca(subpoena) kha leh tik ah siseh, MDH nih na ngan kongkau kha a chimh khawh hna.

- **Midang Onhmi tuahternak (Other parties for conducting permitted activities:)**

Acung lei kan chim mi tuan ding ah hin MDH nih kan mah ten kan tuah men ko lai, asilole MDH he a peh tlai lo mi kan hman men ko lai. Na PHI (Venhim Ngandamnak Kongkau) kha midang sin na ai-awh in kan pek tik ah, na PHI kha adawhcah mi lungkimnak he kan in venhim piak lai.

- **Tangka bawmh halnak (Fundraising Activities:)**

MDH nih a riantuannak caah tangka bawmhhalnak a tuah asi ah cun na ngan kongkau kha a hman men ko lai. Nangmah kongkau asi mi namin, na umnak hmun le na phone number, le MDH nih an in thlawp ni vial te kha ari tuk (limit) in kan hman lai.

Na Covo (Your Rights)

Tuahnak covo aneih mi hna cu atanglei bang in an si.

- **Arituk halnak (Request restrictions:)**

Na kongkau kha MDH nih alanghter tik ah ari tuah ding ah halnak nawl na nei. MDH nih khan na hal mi kha asi khawh ah cun an in zulh lai, si hmanh se law, na hal mi khirhkhannak kha zulh hrimrhim ding ah upadi tuah mi aum lo. Upadi nih ati mi relh lo in, na hlawpbul man pekpiaktu thimnak kong(insuren) ah siseh, ngandamnak lei riantuannak ah siseh, MDH nih na hal mi kha a si khawh chung in an in zulh piak ko lai. Cun, PHI cu ngandamnak zohkhenhnak kong ah abik in atel mi ttuanman, asilole zohkhentu sibawi pawl ttuanman adihlak in pek ding zong a tel chih.

- **Pehtlaihna thuhnawh ding halnak (Request confidential communication:)**

MDH nih hmunhma dang ah na kong an kuat ding in halnak nawl na nei. MDH nih khan na hal mi atuah afawi pah ko asi ah cun alungtling hrimrhim awk asi.

- **Zoh le tlen (Inspect and copy:)**

Telhlo mi thenkhat (lungthin tlawpbulnak, tazacuainak khawmsuat mi kong, le upadi nih a kham mi ngan kongkau) relh lo in, na ngan kong kha ca tial in na hal ah cun zohnak nawl na nei. Na ngan kong kha atlen (copy) na duh asi zong le halnak nawl na nei, a copy man, miluman man, le timtuahnak man, asilole PHI atawizawng tialnak man pawl kha an khiah mi zat in an in lak lai. A cheubaang in tiennak nawl na nei i a man zong theih cia nak nawl na nei. MDH nih na ngan kong kha electronic in an fim asi zong le na duhnak zung ah siseh, minung sin ah siseh, fiangnten theih, langsar, le dikthlir in chimh khawh asi ah cun, an hei kuat khawh ko.

- **Remh Halnak (Request amendment:)**

Na ngan kong kau kha remh ding le chap ding ah catial in hal khawh asi. MDH nih kha na hal mi kha ni 60 chung ah an leh lai, aherh ah cun ni 30 a chapchin khawh. MDH nih na kong kau kha (1) adik lo, atlamting lo, (2) kan mah nih kan siam mi asi lo cun kan bukbaui ah a um lo, (3) langhter ding ah onh mi asi lo, tiin bia akhiah ah cun na hal mi kha an el khawh. MDH nih a remh asi ah cun nangmah sin ah thawng a thanh lai cun MDH nih midang a herh ati mi sin ah na ngan kongkau a thleng mi kha an hei chimh hna lai.

- **Nawlpek Herhnak (Require authorization:)**

Lungthin lei thlawpbulnak (psychotherapy note) ca hmaning le pholangh nak caah siseh, chawdawr lei pehtlainak caah siseh, cun n a PHI zuarnak caah siseh, nangmah nawl peknak lawng in tuah ding ti kha halnak nawl na nei.

- **Tangka cazin langhternak (Receive accounting of disclosures:)**

April 14, 2003 hnu cun na ngan kong a langhter mi pawl kha cazin halnak nawl na nei, cun tangka lei cazin na hal ni in aliamcia kum 6 kha halnak nawl na nei. Telh lo mi pawl cu tangka peknak, thawpbulnak, le ngandamnak ah rian ttuannak pawl an si. Cu lawng si lo in, MDH nih nang mah sin an pak mi kha ca zin khumh a hau lo, na ca ttial mi kha palik officers pawl, asilole thongtlanak lunginn pawl caah mi humhinnak aum ko asi ah cun. Mah bantuk cazin caah khan kumkhat voikhat a man pek hau lo in hmuh khawh asi. Cu pin ah, MDH nih electronic in alanghter cia mi cazin (accounting) asi mi tangka peknak siseh, thawpbulnak siseh, cun ngandamnak lei riantuannak ah siseh, an hman mi pawl kha an in pek lai, asinan mah kongkau cu na hal ni in aliamsa kum 3 ca tiang lawng khan ari tuah asi lai.

- **Hrelh Ding (Opt-Out:)**

Tangka kawhlawnak he pehpar in pehtleihnak kha na duh ah cun na hal khawh ban tuk in hrelh-tak (telh lo) ding zong in hal khawh asi. MDH i mizaw cazin ah na min telh lo ding zong in halnak nawl na nei, cun Meryland nagdamnak thawngpang in thlennak (Meryland Health Information Exchange (HIE)) ah telh lo ding zong in siseh, halnak nawl na nei. HIE hi Chesapeake hrawnghrang um mi Chesapeake Regional Information System for our Patients (CRISP) an ti mi mizaw khumhnak cazin asi.

- **Thawngthanhnak Hmuhnak (Receive notice:)**

Thawngthanhnak ca nih na hmuh ding ah covo na nei cun/silole na hal ah cun electric ca kha na kuat in hmuh nak nawl na nei.

- **Daankalhnak theihter mi hmuhnak (Receive breach notification:)**

A him lo mi na PHI cung ah daankalhnak aum ah cun mah thawng cu an in peknak ding ah halnak covo na nei.

- **Cikor kong humhinnak hmuhnak (Receive protection of genetic information:)**

MDH thawpbulnak kha Health Plan (pekpiaktu ding ah thlachiar tangka thawh mi) asi ah cun mah health plan cu na cikor kong langhter ding ah kham asi (tuanvo laknak sullam ruang ah).

- **Lungthin Damlonak Cakhumh mi venhinnak (Receive protection of mental health records)**

Na mah nawlpaknak umlo in na ngan kong ca ah lungthin dam le damlonak kong ca an ser asi ah cun, MDH nih an hal mi he pehtlai in a dawhcah mi lawng kha na bukbaui(record) chung in an pek lai.

Tamdeuh theihnak ding caah (For More information:)

American Mitlamtinglo Upadi (American Disabilities Act) lam hmuhsaknak tlamlinh khawhnak ding caah mah ca hi adang holh in ngah khawh asi. Bialah duh mi na neih ah cun, mah ka hin hei chawh khawh asi. **Antigone Vickery, Deputy Health Officer, Howard County Health Department at 410-313-6300.**

Pumpak kong hmaning buainak um ah cun report peknak (To Report a Problem about our Privacy Practices:)

Na pumpak kong hmaning an buar ti ah na ruah ah cun chimrel khawh asi.

- Lungtlinlonak nan nei asi ah cun hi ka hin hei chimrel khawh asi. The Maryland Department of Health, Division of Corporate Compliance at 1-866-770- 7175.
- Hi ka zong ah hin lung awi lo nak hei chim khawh asi (Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights). The Meriland Ngandamnak Zung (Maryland Department of Health) kha auh in adang pehtliahnak (contract) nak kha lak khawh asi.

Lungtlin-lo-nak na va chim zong ah MDH nih an lehrul lai lo.

Mah theihternak a nun ni (Effective Date:) Mah theihternak hi July 1, 2017 in anung lai.

Thlawpbuktu hna ni mah hngalhternak hi minthuut ding in an I zuam lai(Provider programs must ensure that they try to get this acknowledgement signed)

Mah thawngthanhnak hmuhmi hngalhternak (Acknowledgement of receipt of this notice

Mizaw asilole aiawhtu (Patient or Authorized Representative)

Ni thla (Date)

Hngalhternak tuah khawh lo ah cun aruang ze si (If unable to get acknowledgement, specify why

MDH ai-awhtu min thut (Signature of MDH representative)